

- 1 מלך שנה עשרה ואחת במלכו צדקיהו שנה ואחת עשרים בן
 bn oshrim uachth shne tzdqieu bmlku uachth oshre shne mlk
 son-of twenty and-one year Zedekiah in-to-become-king-him and-one-of ten year he-reigned
- מלבנה ירמיהו בת חמיטל אמו ושם בירושלם
 birushlm ushm amu chmittl bth irmieu mlbne
 in-Jerusalem and-name-of mother-of-him Hamutal daughter-of Jeremiah from-Libnah
- 2 יהויקים עשה אשר ככל יהוה בעיני הרע ויעש
 uiosh ero boini ieue kkl ashhr oshe ieuiqim
 and-he-is-doing the-evil in-eyes-of Yahweh as-all which he-did Jehoiakim
- 3 מעל אותם השליכו עד ויהודה בירושלם היתה יהוה אף על כי
 ki ol aph ieue eitthe birushlm uieude od eshliku authm mol
 that due-to anger-of Yahweh she-occurred in-Jerusalem and-Judah until to-throwing-him them from-on
- פניו וימרד צדקיהו במלך צדקיהו
 phniu uimrd tzdqieu bmlk bbl
 faces-of-him and-he-is-revolting Zedekiah in-king-of Babel
- 4 בא לחדש בעשור העשירי בחדש למלכו התשעית בשנה ויהי
 uiei bshne ethshoith lmlku bchdsh eoshiri boshur lchdsh ba
 and-he-is-becoming in-year the-ninth to-reign-of-him in-month the-tenth in-ten to-month he-comes
- ויחנו ירושלם על חילו וכל הוא בבל מלך נבוכדראצר
 nbukdratzr mlk bbl eua ukl chilu ol irushlm uichnu
 Nebuchadrezzar king-of Babel he and-all-of army-of-him on Jerusalem and-they-are-encamping
- ויבנו עליה ודיק עליה סביב
 olie uibnu olie diq sbib
 on-her and-they-are-building on-her siege-work around
- 5 צדקיהו למלך שנה עשרה עשתי עד במצור העיר ותבא
 uthba eoir bmtzur od oshthi oshre shne lmlk tzdqieu
 and-she-is-coming the-city in-siege until one-of ten year to-king Zedekiah
- 6 לחם היה ולא בעיר הרעב ויחזק לחדש בתשעה הרביעי בחדש
 bchdsh erbioi bthshoe lchdsh uichzq erob boir ula eie lchm
 in-month the-fourth on-nine to-month and-he-is-unyielding the-famine in-city and-not he-was bread
- לעם הארץ
 lom eartz
 for-people-of the-land
- 7 ויצאו יברחו המלחמה אנשי וכל העיר ותבקע
 uthbqo eoir ukl anshi emlchme ibrchu uitzau
 and-she-was-rent the-city and-all-of mortals-of the-war they-are-running-away and-they-are-going-forth
- וכשדים המלך גן על אשר החמתים בין שער דרך לילה מהעיר
 meoir lile drk shor bin echmthim ashhr ol gn emlk ukshdim
 from-the-city night way-of gate between the-two-walls which on garden-of the-king and-Chaldeans
- וערבה דרך וילכו סביב העיר על
 ol eoir sbib uilku drk eorbe
 on the-city round-about and-they-are-going way-of the-gorge
- 8 צדקיהו את וישיגו המלך אחרי כשדים חיל וירדפו
 uirdphu chil kshdim achri emlk uishigu ath tzdqieu
 and-they-are-pursuing army-of Chaldeans after the-king and-they-are-overtaking » Zedekiah
- מעליו נפצו חילו וכל ירחו בערבת
 borbth irchu ukl chilu nphtzu molui
 in-gorges-of Jericho and-all-of army-of-him they-are-scattered from-on-him
- 9 רבלתה בבל מלך אל אתו ויעלו המלך את ויתפשו
 uithphshu ath emlk uiolu athu al mlk bbl rblthe
 and-they-are-grasping » the-king and-they-are-bringing-up him to king-of Babel toward-Riblah
- משפטים אתו וידבר חמת בארץ
 bartz chmth uidbr athu mshphtim
 in-land-of Hamath and-he-is-speaking with-him judgments

¹ . Zedekiah [was] one and twenty years old when he began to reign, and he reigned eleven years in Jerusalem. And his mother's name [was] Hamutal the daughter of Jeremiah of Libnah.

² And he did [that which was] evil in the eyes of the LORD, according to all that Jehoiakim had done.

³ For through the anger of the LORD it came to pass in Jerusalem and Judah, till he had cast them out from his presence, that Zedekiah rebelled against the king of Babylon.

⁴ And it came to pass in the ninth year of his reign, in the tenth month, in the tenth [day] of the month, [that] Nebuchadrezzar king of Babylon came, he and all his army, against Jerusalem, and pitched against it, and built forts against it round about.

⁵ So the city was besieged unto the eleventh year of king Zedekiah.

⁶ And in the fourth month, in the ninth [day] of the month, the famine was sore in the city, so that there was no bread for the people of the land.

⁷ Then the city was broken up, and all the men of war fled, and went forth out of the city by night by the way of the gate between the two walls, which [was] by the king's garden; (now the Chaldeans [were] by the city round about:); and they went by the way of the plain.

⁸ But the army of the Chaldeans pursued after the king, and overtook Zedekiah in the plains of Jericho; and all his army was scattered from him.

⁹ Then they took the king, and carried him up unto the king of Babylon to Riblah in the land of Hamath; where he gave judgment upon him.

בבלה

bble

toward-Babel

18 ואת הכפות ואת המזרקת ואת המזמרות ואת היעים ואת הסרות ואת
uath ekphuth uath emzrqth uath emzmruth uath eioim uath esruth uath
and » the-pots and » the-shovels and » the-snickers and » the-sprinkling-bow/s and » the-spoons and »

כל לקחו בהם ישרתו אשר הנחשת כלי כל
kl kli enchshth ashr ishrthu bem lqchu
all-of vessels-of the-copper which they-are-ministering in-them they-took

¹⁸ The caldrons also, and the shovels, and the snuffers, and the bowls, and the spoons, and all the vessels of brass wherewith they ministered, took they away.

19 המנרות ואת הסירות ואת המזרקות ואת המחנות ואת הספים ואת
uath emnruth uath esiruth uath emzrquth uath emchthuth uath esphim uath
and » the-basins and » the-firepans and » the-sprinkling-bow/s and » the-pots and » the-lampstands

רב לקח כסף כסף ואשר זהב זהב אשר המנקיות ואת הכפות ואת
uath lqch ksph ksph uashr zeb zeb ash emnqiuth uath ekphuth uath
and » the-spoons and » the-waste-pans which gold gold and-which silver silver he-took grandee-of

¹⁹ And the basons, and the firepans, and the bowls, and the caldrons, and the candlesticks, and the spoons, and the cups; [that] which [was] of gold [in] gold, and [that] which [was] of silver [in] silver, took the captain of the guard away.

טבחים

tbchim

executioners

20 אשר המכנות תחת אשר נחשת עשר שנים והבקר אחד הים שנים העמודים
ashr thchth emknuth ash nchshth oshr shnim achd eim shnim eomudim
the-columns two the-sea one and-the-ox two ten copper which under the-bases which

כל לנחשתם משקל היה לא יהוה שלמה המלך עשה
kl lchshthm mshql eie la ieue shlme emlk oshe
he-made the-king Solomon for-house-of Yahweh not he-was weighed to-copper-of-them all-of

²⁰ The two pillars, one sea, and twelve brasen bulls that [were] under the bases, which king Solomon had made in the house of the LORD: the brass of all these vessels was without weight.

האלה הכלים

eklim eale

the-articles the-these

21 אמה עשרה שתים וחוט האחד העמד קומה אמה עשרה שמנה והעמודים
ame shthim oshre uchut eachd eomd qume ame oshre shmne ueomudim
and-the-columns eight ten cubit stature-of the-column the-one and-thread-of two ten cubit

יסבנו ועביו נכוב אצבעות ארבע
isbnu uobiu arbo atzbouth nbub
he-is-surrounding-him and-thickness-of-him four fingers being-hollow

²¹ And [concerning] the pillars, the height of one pillar [was] eighteen cubits; and a fillet of twelve cubits did compass it; and the thickness thereof [was] four fingers: [it was] hollow.

22 ושבכה אמות חמש האחת הכתרת וקומת נחשת עליו וכתרת
ushbke amuth chmsh eachth ekthrth uqumth nchshth oliu ukthrth
and-meshing cubits five cubits and-rise-of the-capital the-one copper on-him and-capitals

השני לעמוד וכאלה נחשת הכל סביב הכותרת על ורמונים
eshni lomud ukale nchshth ekl sbib ekuthrth ol urmunim
the-second to-column and-as-these copper and-the-all around the-capital on and-pomegranates

²² And a chapter of brass [was] upon it; and the height of one chapter [was] five cubits, with network and pomegranates upon the chapters round about, all [of] brass. The second pillar also and the pomegranates [were] like unto these.

ורמונים

urmunim

and-pomegranates

23 על מאה הרמונים כל רוחה וששה תשעים הרמונים ויהיו
ol mae ermumim kl ruche ushshe thshoim ermumim ueieu
and-they-were the-pomegranates ninety and-six on-a-side all-of the-pomegranates hundred on

השבכה סביב

eshbke sbib

the-meshing round-about

²³ And there were ninety and six pomegranates on a side; [and] all the pomegranates upon the network [were] an hundred round about.

24 כהן צפניה ואת הראש כהן שריה את טבחים רב ויקח
ken tzphnie uath erash ken shrie ath tbchim rb uiqch
and-he-is-taking grandee-of executioners » Seraiah priest the-head and » Zephaniah priest

המשנה ואת שלשת שמרי הסף
emshne uath shlsht shmri esph
the-second and » three-of ones-keeping-of the-threshold

²⁴ . And the captain of the guard took Seraiah the chief priest, and Zephaniah the second priest, and the three keepers of the door:

25 ושבֵּעָה הַמִּלְחָמָה אַנְשֵׁי עַל פְּקִיד הָיָה אֲשֶׁר אֶחָד סְרִיס לָקַח הָעִיר וּמִן
 umn eoir lqch sris achd ashr eie phqid ol anshi emlchme ushboe
 and-from the-city he-took eunuch one who he-was supervisor over mortals-of the-war and-seven
 שֶׁר סֹפֵר וְאֵת בַּעִיר נִמְצְאוּ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ פָּנֵי מְרַאי אַנְשִׁים
 anshim mrai phni emlk ashr nmtzau boir uath sphr shr
 mortals from-ones-seeing-of faces-of the-king who they-were-found in-city and » scribe chief-of
 הָאָרֶץ מֵעַם אִישׁ וְשֵׁשִׁים הָאָרֶץ עַם אֶת הַמְצַבָּא הַצְּבָא
 etzba emtzba ath om eartz ushshim aish mom eartz
 the-enlistment the-one-enlisting » people-of the-land and-sixty man from-people-of the-land
 הָעִיר בְּתוֹךְ הַנְּמֻצָּיִם
 enmtzaim bthuk eoir
 the-ones-being-found in-midst-of the-city

²⁵ He took also out of the city an eunuch, which had the charge of the men of war; and seven men of them that were near the king's person, which were found in the city; and the principal scribe of the host, who mustered the people of the land; and threescore men of the people of the land, that were found in the midst of the city.

26 מֶלֶךְ אֵל אֹתָם וַיֵּלֶךְ טַבְחִים רַב נְבוּזַרְאֲדָן אוֹתָם וַיִּקַּח
 uiqch authm nbuzradn rb tbchim uilk authm al mlk
 and-he-is-taking them Nebuzaradan grandee-of executioners and-he-is-going with-them to king-of
 רִבְלָתָה בָּבֶל
 bbl rblthe
 Babel toward-Riblah

²⁶ So Nebuzaradan the captain of the guard took them, and brought them to the king of Babylon to Riblah.

27 חַמַּת בָּאָרֶץ בְּרִבְלָה וַיִּמָּתוּ בָּבֶל מֶלֶךְ אוֹתָם וַיִּכָּה
 uike authm mlk bbl uimthm brble bartz chmth
 and-he-is-smiting them king-of Babel and-he-is-putting-to-death-them in-Riblah in-land-of Hamath
 וַיִּגַּל אֶדְמָתוֹ מֵעַל יְהוּדָה וַיִּגַּל
 uigl ieude mol admthu
 and-he-is-deporting Judah from-on ground-of-him

²⁷ And the king of Babylon smote them, and put them to death in Riblah in the land of Hamath. Thus Judah was carried away captive out of his own land.

28 אֲלָפִים שְׁלֹשָׁת יְהוּדִים שֶׁבַע בְּשַׁנַּת נְבוּכַדְרֶצְצַר הִגְלָה אֲשֶׁר הָעָם זֶה
 ze eom ashr egle nbukdratzr bshnth shbo ieudim shlsyth alphim
 this the-people whom he-deported Nebuchadrezzar in-year-of seven Judeans three-of thousands
 וְעֶשְׂרִים וּשְׁלֹשָׁה
 uoshrim ushlshe
 and-twenty and-three

²⁸ This [is] the people whom Nebuchadrezzar carried away captive: in the seventh year three thousand Jews and three and twenty:

29 וּשְׁנַיִם שָׁלְשִׁים מֵאוֹת שְׁמֹנֶה נַפְשׁ מִירוּשָׁלַם לְנְבוּכַדְרֶצְצַר עֶשְׂרֵה שְׁמוֹנֶה בְּשַׁנַּת
 bshnth shmune oshre lnbukdratzr mirushlm nphsh shmne mauth shlshim ushnim
 in-year-of eight ten to-Nebuchadrezzar from-Jerusalem soul eight hundreds thirty and-two

²⁹ In the eighteenth year of Nebuchadrezzar he carried away captive from Jerusalem eight hundred thirty and two persons:

30 יְהוּדִים טַבְחִים רַב נְבוּזַרְאֲדָן הִגְלָה לְנְבוּכַדְרֶצְצַר וְעֶשְׂרִים שָׁלֹשׁ בְּשַׁנַּת
 bshnth shlsh uoshrim lnbukdratzr egle nbuzradn rb tbchim ieudim
 in-year three and-twenty to-Nebuchadrezzar he-deported Nebuzaradan grandee-of executioners Judeans
 מֵאוֹת וּשְׁשׁ אֲלָפִים אַרְבַּעַת נַפְשׁ כָּל חֲמֵשָׁה אַרְבַּעִים מֵאוֹת שֶׁבַע נַפְשׁ
 nphsh shbo mauth arboim uchmshe kl nphsh arboth alphim ushsh mauth
 soul seven-of hundreds forty and-five all-of soul four-of thousands and-six-of hundreds

³⁰ In the three and twentieth year of Nebuchadrezzar Nebuzaradan the captain of the guard carried away captive of the Jews seven hundred forty and five persons: all the persons [were] four thousand and six hundred.

31 בְּשָׁנִים יְהוּדָה מֶלֶךְ יְהוֹיָכִן לְגִלוֹת שָׁנָה וְשֶׁבַע בְּשָׁלְשִׁים וַיְהִי
 uiei bshlshim ushbo shne lgluth ieuikn mlk ieude bshnim
 and-he-is-becoming in-thirty and-seven year to-deportation-of Jehoiachin king-of Judah in-two
 בְּשַׁנַּת בָּבֶל מֶלֶךְ מֶרְדַּךְ אוֹיֵל נָשָׂא לְחַדְשׁ חֲמֵשָׁה בְּעֶשְׂרִים חֹדֶשׁ עֶשֶׂר
 oshr chdsh boshrim uchmshe lchdsh nsha auil mrdk mlk bbl bshnth
 ten month in-twenty and-five to-month he-lifted-up Evil Merodach king-of Babel in-year-of
 מִבֵּית אוֹתוֹ וַיֵּצֵא יְהוּדָה מֶלֶךְ יְהוֹיָכִין רֹאשׁ אֶת מַלְכָּתוֹ
 mlkthu ath rash ieuikin mlk ieude uitzau
 reign-of-him » head-of Jehoiachin king-of Judah and-he-is-bringing-forth him from-house-of

³¹ . And it came to pass in the seven and thirtieth year of the captivity of Jehoiachin king of Judah, in the twelfth month, in the five and twentieth [day] of the month, [that] Evilmerodach king of Babylon in the [first] year of his reign lifted up the head of Jehoiachin king of Judah, and brought him forth out of prison,

הַכְּלִיא
 eklia
 the-detention

32 מַלְכִּים לְכֹסֵא מִמַּעַל כֹּסְאוֹ אֶת וַיִּתֵּן טַבּוֹת אֹתוֹ וַיְדַבֵּר
 uidbr athu tbuth uithn ath ksau mmol lkasa mlkim
 and-he-is-speaking with-him good-things and-he-is-giving » throne-of-him above to-throne-of kings

³² And spake kindly unto him, and set his throne above the throne of the kings that [were] with him in

בבבל אתו אשר
ashr athu bbbbl
who with-him in-Babel

Babylon,

33 וּשְׁנָה אֶת בְּגָדֵי כְלָאוֹ וְאָכַל לֶחֶם לִפְנֵי תְּמִיד כֹּל
ushne ath bgdi klau uaki lchm lphniu thmid kl
and-he-alters (LXX) » garments-of detention-of-him and-he-ate bread before-him continually all-of

³³ And changed his prison garments: and he did continually eat bread before him all the days of his life.

יְמֵי חַיָּו
imi chiu
days-of life-of-him

34 וְאֶרְצָתוֹ אֶרְצַת תְּמִיד נִתְּנָה לוֹ מֵאֵת מֶלֶךְ בָּבֶל דְּבַר יוֹם
uarchthu archth thmid nthne lu math mlk bbl dbr ium
and-ration-of-him ration-of continuance she-is-given to-him from king-of Babel matter-of day

³⁴ And [for] his diet, there was a continual diet given him of the king of Babylon, every day a portion until the day of his death, all the days of his life.

בְּיוֹמוֹ עַד יוֹם מוֹתוֹ כֹּל יְמֵי חַיָּו
biumu od ium muthu kl imi chiu
in-day-of-him till day-of death-of-him all-of days-of lives-of-him